

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ

‘an ‘abu hurarat ‘an an-nabi, ṣala allāhu ‘alayhi wa salam, qal:

Abu Huraira reported: The Prophet, peace and blessings be upon him, said:

إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى يَقُولُ :  
قَسَمْتُ الصَّلَاةَ بَيْنِي  
وَبَيْنَ عَبْدِي نِصْفَيْنِ ،  
نِصْفَهَا لِي وَنِصْفَهَا لِعَبْدِي  
وَلِعَبْدِي مَا سَأَلَ

inna l-llāh ta‘ālā yaqūl:  
»qasamtu ṣ-ṣalā-ta baynī  
wa bayna ‘abdī niṣfayn:  
niṣfahā lī wa niṣfahā li ‘abdī  
wa li ‘abdī mā sa’al

Allāh ta‘ālā says: »I have divided the prayer between me and my servant into two halves, one half for me and the other half for my servant, and for my servant what he asks for.

فَإِذَا قَالَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ }  
قَالَ اللَّهُ :  
حَمِيدِنِي عَبْدِي

fa idhā qāla „l-ḥamdu li-llāhi rabbi l-‘ālamīn“ ,  
qāla l-llāhu „ḥamidānī ‘abdī“

When the servant says: „l-ḥamdu li-llāhi rabbi l-‘ālamīn“ (Praise be to Allāh, the Lord of the Worlds) — then Allāh says: „My servant has praised Me.“

وَإِذَا قَالَ : { الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ }  
قَالَ اللَّهُ : أَتَى عَلَيَّ عَبْدِي

wa idhā qāla: „ar-raḥmāni r-raḥīm“ ,  
qāla l-llāhu „athnā ‘alayya ‘abdī“

And when he says, „Ar-Rahmāni-r-Rahīm“ (the Most Beneficent, Most Merciful) — then Allāh says, „My servant has lauded Me.“

وَإِذَا قَالَ : { مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ }  
قَالَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ : مَجِّدْنِي عَبْدِي

wa idhā qāla: „māliki yawmi d-dīn“ ,  
qāla l-llāhu, „majjadanī ‘abdī“

And when he says: „Māliki Yaumi-d-Dīn“ (the Ruler on the Day of Judgment) — then Allāh says: „My servant has glorified Me.

وَإِذَا قَالَ : { إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ }

wa idhā qāla: „iyyāka na‘budu wa iyyāka nasta‘īn“ ,

And when he says: „Iyyāka na‘budu wa iyyāka nasta‘īn“ (Thee we worship; Thee we ask for help.) — then He says: „This is between Me and My servant, and My servant shall receive what he asks for.“

قَالَ : فَهَذِهِ الْآيَةُ بَيْنِي وَبَيْنَ عَبْدِي نِصْفَيْنِ ،  
وَلِعَبْدِي مَا سَأَلَ

qāla: „fa hādhihi baynī wa bayna ‘abdī niṣfayni wa li ‘abdī mā sa’al“

فَإِذَا قَالَ : { أَهْدِنَا الصِّرَاطَ  
الْمُسْتَقِيمَ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ  
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ  
وَلَا الضَّالِّينَ }

fa idhā qāla: „ihdina ṣ-ṣirāṭa l-mustaqīma ṣirāṭa l-ladhīna an‘amta ‘alayhim ghayri l-maghḍūbi ‘alayhim wa la ḍ-ḍāllīn“

And when he says: „ihdina ṣ-ṣirāṭa l-mustaqīma ṣirāṭa l-ladhīna an‘amta ,alayhim ghayri l-maghḍūbi ,alayhim wa la ḍ-ḍāllīn“ (Guide us to the straight path, the path of those whom Thou art wrought upon, not of those whom Thou art angry with, and not of the erring) — then He says: „This is for My servant and My servant shall have what he asks for. „«

قَالَ : فَهَؤُلَاءِ  
لِعَبْدِي وَلِعَبْدِي  
مَا سَأَلَ

qāla: „fa hā’ulā’i li ‘abdī wa li ‘abdī mā sā’al,«

[Transmitted by Muslim, Malik, at-Tirmidhī, Abu Daāwūd, an-Nasāi and Ibn Mājah]